

Mevrouw de Minister,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in de vergadering van haar verenigde afdelingen van 6 september 2001, uw vraag om advies onderzocht betreffende de **NV Bournonville Pharma**, meer bepaald teneinde te weten of de vestiging van dit bedrijf te Brussel (Ukkel) beschouwd kan worden als exploitatiezetel in de zin van artikel 52 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT.)

Het antwoord op deze vraag is bepalend voor de wijze waarop de dossiers van het bedrijf door de Algemene Farmaceutische Inspectie (moeten) worden behandeld.

o

o

o

De NV Bournonville Pharma heeft in feite twee vestigingsplaatsen. Op de ene, te Braine l'Alleud, bevindt zich de sociale zetel van het bedrijf en worden ook de activiteiten stockage en distributie uitgeoefend.

De andere vestigingsplaats bevindt zich te Ukkel en is de administratieve zetel waar zich de algemene directie bevindt en ook de departementen "regulatory affairs", geneesmiddelenbewaking en voorlichting, boekhouding, marketing, facturatie, archivering en informatica.

o

o

o

De VCT stelt vast dat de sociale zetel van de NV Bournonville Pharma gevestigd is te Braine-l'Alleud.

Het antwoord op de vraag of de vestiging van het bedrijf te Ukkel kan worden beschouwd als een exploitatiezetel in de zin van artikel 52 van de SWT, hangt af van de definitie die aan dit begrip wordt gegeven.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT is de exploitatiezetel "een onontbeerlijk centrum voor activiteiten die voor de voorbereiding en de permanente leiding van de zaken nodig zijn.." (cfr. advies nr. 1560 van 23 februari 1967).

Een omschrijving van het begrip exploitatiezetel vindt men ook in het arrest nr. 10 van het Arbitragehof van 10 januari 1986:

“ Het is in de exploitatiezetel – iedere vestiging of centrum van activiteit met enige standvastigheid – waaraan het personeelslid gehecht is, dat de sociale contacten tussen de twee partijen in principe plaatshebben. Daar worden doorgaans de opdrachten en instructies aan het personeelslid gegeven, worden hem alle mededelingen gedaan en wendt hij zich tot zijn werkgever. Zo opgevat, is dit criterium in overeenstemming met het grondwettelijk voorschrift inzake het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen”.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelt vast dat in de vestigingsplaats van de NV Bournonville Pharma te Ukkel voldoende elementen aanwezig zijn om haar als exploitatiezetel te kunnen definiëren.

Verwijzend naar haar advies nr. 32.428/I/PN van 12 oktober 2000, is de Vaste Commissie voor Taaltoezicht dan ook van oordeel dat de behandeling van de dossiers betreffende de exploitatiezetel van de NV Bournonville Pharma te Ukkel, door de Algemene Farmaceutische Inspectie, volgens de keuze van het bedrijf, in het Nederlands of in het Frans moet gebeuren.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS